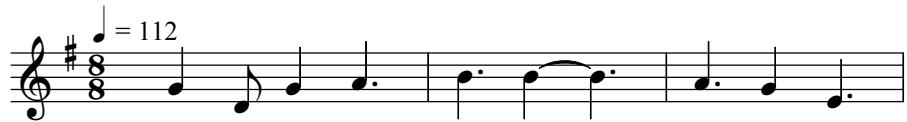


Kaleš Anǵa

Калеш Аńга



1. Aj - de slu - šaj, slu - šaj, — ka - leš bre
 2. Tam - bu - ra - ta svi - ri, — ka - leš bre
 3. Na sa - raj da se - diš, — ka - leš bre
 4. Bi - se - ri da ni - žeš, — ka - leš bre
 5. -Aj - de slu - šaj, slu - šaj, — tur - čin bu -



An-gó, — što tam - bu - ra — svi - - ri, —
 An-gó, — a - nă - ma da — bi - - deš, —
 An-gó, — žál - ti - ci da — bro - - iš, —
 An-gó, — na gr - lo da — re - - diš. —
 da - la, — a - nă - ma ne — bi - - vam, —



Tam - bu - ra - ta svi - ri, — ka - leš bre An - gó, —
 a - nă - ma, da bi - deš, — ka - leš bre An - gó, —
 Žál - ti - ci da bro - iš, — ka - leš bre An - gó, —
 Bi - se - ri da ni - žeš, — ka - leš bre An - gó, —
 A - nă - ma ne bi - vam, — tur - čin bu - da - la, —



a - nă - ma da — bi - - deš. —
 na sa - raj da — se - - diš. —
 bi - se - ri da — ni - - zeš. —
 na gr - lo da — re - - diš. —
 ve - ra — ne me - nu - - vam. —

Калеш Анѓа	Kaleš Anѓа	Schöne Andja
1 Ајде слушај, слушај, каlesh бре Анѓо, што тамбура свири. Тамбурата свири, каlesh бре, Анѓо, ан'ма да бидеш.	Ajde slušaj, slušaj, kaleš ¹ bre Anѓo, što tambura ² sviri. Tamburata sviri, kaleš bre Anѓo, anăma ³ da bideš,	So hör doch, hör, (du) schöne Andja, was die Tambura spielt. Die Tambura spielt, ein Türkeneib sollst du werden,
2 Тамбурата свири, каlesh бре, Анѓо, : ан'ма да бидеш, : каlesh бре Анѓо, на сарај да седиш.	Tamburata sviri, kaleš bre Anѓo, : anăma ³ da bideš, : kaleš bre Anѓo, na saraj da sediš.	Die Tambura spielt, ein Türkeneib sollst du werden, in einem Palast sollst du sitzen.
3 На сарај да седиш, каlesh бре Анѓо, : ж'лтици да броиш, : каlesh бре Анѓо, бисери да нижеш.	Na saraj da sediš, kaleš bre Anѓo, : žältici da broiš, : kaleš bre Anѓo, biseri da nižeš,	In einem Palast sollst du sitzen, Goldstücke sollst du zählen, Perlen sollst du aufreihen.
4 : Бисери да нижеш, каlesh бре Анѓо, на грло да редиш. :	: Biseri da nižeš, kaleš bre Anѓo, na grlo da rediš. :	Perlen sollst du aufreihen, um den Hals (sie dir) hängen.
5 - Ајде слушај, слушај, турчин будала, : ан'ма не бивам, : турчин будада, вера не менувам.	- Ajde slušaj, slušaj, turčin budala ⁴ , : anăma ne bivam, : turčin budala, vera ne menuvam.	So hör doch, hör, du türkischer Narr, ein Türkeneib werde ich nicht, den Glauben nicht wechsle ich.

¹ *kaleš*: brünett, dunkelbraun; das Wort auf ein Schaf angewendet, bedeutet, dass dieses schwarz umrandete Augen hat.

² *Tambura*: mandolinenähnliches Instrument mit vier Saiten

³ *anăma*: vgl. türkisch ‚hanım‘ = Dame, (Ehe-)Frau

⁴ *budala* (türk.): einfältig, dumm, ganz närrisch

SG/RS 210901